

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

Vos collectivités œuvrent, aux côtés de l'OPLB, à la revitalisation de l'euskara. Elles vous accompagnent dans vos démarches ; sollicitez-les.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Zuen elkargoak euskara biziberritzeko lanean ari dira EEPekin batean. Zuen urraspideetan laguntzen ahal zaituztete; haiekin harremanetan sar.

BAYONNE - BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ

06 16 71 06 31
euskara@biarritz.fr
www.euskara.biarritz.eus

HENDAYE - HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

BASSE NAVARRE - BAXENABARRE

06 72 96 59 55
euskara@baxenafarroa.fr
www.garazibaigorri.com
www.iholdi-oztibarre.com

ERROBI

05 59 93 50 72
euskara@cc-errobi.fr
www.errobi.fr

NIVE-ADOUR - ERROBI-ATURRI

05 59 44 15 99
katti.pochelu@nive-adour.com
www.nive-adour.com

PAYS DE HASPARREN

HAZPARNEKO LURRALDEA
05 59 29 16 47
euskara@hazparnekolurraldea.com
www.hazparnekolurraldea.com

SUD PAYS BASQUE - HEGO LAPURDI

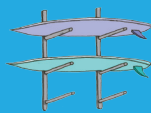
05 59 48 30 85
euskara@agglospb.fr
www.agglospb.fr

SOULE - XIBEROA

05 59 28 41 80
euskara@soule-xiberoa.fr
www.soule-xiberoa.fr

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr



(prononce en une seule syllabe).

En euskara, on prononce toutes les lettres.
Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** »

R son doux entre 2 voyelles (ere)

RR se prononce comme le « r » en français.

Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

OHARRA:

Hitzegian agertzen diren lurraldean baliatuenak dirrenak lehenetsiz; tokian tokia, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

REMARQUE:

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

UNE COLLECTION COMPLETE BILDUMA OSOA

Retrouvez tous les lexiques Hitzegi guztiak EEPren eta sur les sites de l'OPLB et de votre territoire.
netaan eskuragarri dituzue.

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org

Validation linguistique / Hizkuntza balaitapena:
OPLB – EEP
Erramun Bachoc
Personnes-ressources / Aditu taldea:
Axi Muniain – Haitz Ostolaza – Haritz Larrabaga – Joel Casenave – Txomin Sorraits – Yohan Rivoal – Zarauzko surf eskola
Partenaires / Partaideak:
BASCS

Illustrations / Marrazkiak:
Laure Gomez
www.laureg-illus.blogspot.fr
Graphisme / Grafismoa:
Komcom
www.komcom.fr
Impression / Inprimaketa:
IBT Concept
Ville de Biarritz
Biarritzeko Hiria



Aisialdiak/Kirolak • Loisirs/Sports

SURFA LE SURF



HIZTEGI TTIPIA
LEXIQUE DE POCHÉ

SURFA • LE SURF



MATERIEL : MATERIALA

LUNE - VENT - MARÉE : ILARGIA - HAIZEA - MAREA

Lune descendante / ascendante : **Ilargi beheira / Ilargi gora**
Lune pleine / nouvelle : **Ilargi betea / Ilargi berria**
Marée basse / haute : **Itsasbehera / Itsasgora**
Marée grande / petite : **Marea bizia / hila**
Vend du nord / du sud : **Ipar / Hego haizea**
Vent d'ouest / d'est : **Mendebal-haizea / Ekialdeko haizea**
Vent du large / On Shore : **Itsas haizea**
Vent de terre / Off Shore : **Lurreko haizea / Erreka haizea**
Vent latéral / Side Shore : **Zeharkako haizea / Amurako haizea**

VAGUES : UHINAK / OLATUAK

Beach break : **Hondarreko uhina**
Break : **Urautsia / Olatuaren lehertze puntua**
Close-out : **Hesten den uhina**
Droite / Gauche : **Eskuina / Ezkerra**
Petite vague : **Fofoa / Otzana / Uhin etzana**
Point break : **Puntu uhina / Urautsi finkoa**
Reef break : **Uharri uhina / Koral urautsia**
Short break : **Urertzeko uhina**
Slab : **Koxka / Azaleko uhina**
Vague de fond : **Hondoko uhina**
Vague de large : **Katxopa / Katxoia / Bildotsa**



PARTIE DE LA VAGUE : UHINAREN ATALAK

Curl : **Igitaia / Uhinaren erdigunea**
Ecume : **Haguna**
Epaule de vague : **Besoa / Uhinaren luzatzea**
Gouttes projetées : **Ubera / Lorratza**
Inside : **Barnea / Apar gunea**
Lip : **Ezpaina / Uhin gandarora**
Mousse : **Bitsa / Aparra**
Peak de vague : **Gandarora / Uhin pikoa**
Pocket : **Magala**
Souffle expulsé du tube : **Sifoia**
Tube : **Ur hodia / Tuboa / Tutua / Ur-ziloa / Txurruxkoa**



CONDITIONS : BALDINTZAK

Accalmie : **Barealdia / Bareunea**
Baine : **Itsasertzeko korrontea**
Barre / Line-up : **Marra / Olatuen hauste gunea**
Coefficient : **Koefizientea**
Courant : **Korrontea / Joaira / Itsas lasterra**
Déferlement : **Lehertzea**
Flat : **Platera / Kalma zuria / Barea**
Glassy : **Leuna / Itsas-ordokia**
Houle : **Sagailoa / Itsaskia / Tiraina**
Série : **Uhin lerroa**
Set : **Uhin handien segida**
Swell : **Itsaskia / Sagailoa / Tiraina**



PLAGE : HONDARTZA

Algues : **Itsas belarra / Gorbela / Alga**
Banc de sable : **Hondar zergada**
Corail : **Korala**
Digue : **Itsas harresia / Diga**
Drapeau (vert, jaune, rouge) : **Bandera (berde, hori, gorri)**
Horizon : **Zerumuga / Zeruertza**
Locaux : **Lekutarrak / Bertakoak**
Méduse : **Marmoka**
Qualité de l'eau : **Uraren kalitatea**
Récif : **Uharria**
Rocher : **Harkaitza / Arroka**
Spot : **Surf eremua**
Zone de bain : **Bainatze eremua**



PLANCHE : TAULA / OHOLA

Fishtail : **Enara ipurdia**
Gun : **Eztena / Pintxo**
Longboard : **Taula luzea**
Nose : **Punta / Aitzinaldea**
Shaper : **Taulagilea**
Shortboard : **Taula motza**
Stand up paddle : **Arraun taula / Gondola**
Tail : **Ipurdia / Gibelaldea**

ACCESSOIRES : OSAGARRIAK

Cordelette : **Sokatxoa**
Dérive : **Hegatsa / Lema / Hegala**
Housse : **Estalkia**
Leach : **Txikota / Unama / Birakaria**
Pagaie : **Arraun motza**
Rack à planche : **Taula biltzekoa**
Wax / Paraffine : **Argizaria / Parafina**

VÊTEMENTS : JANTZIAK

Boardshort : **Bainujantzia**
Casque : **Kaskoa / Buru babesa**
Chausson : **Oinetakoa / Eskarpina**
Combinaison : **Urjantzia / Neopreno**
Lycra : **Likra**
Palme : **Ur hegala**
Top thermique : **Gaineko termikoa**

FIGURES & PRATIQUES : FIGURAK & PRATIKAK

Aller à l'eau : **Urera joan / Itsasoratu / Urean sartu**

Back side : **Bizkarrez ibili**
Bodysurf : **Txanpa**

Faire le canard : **Azpiratu**

Freiner : **Balaztatu / Galgatu**

Front side : **Aurpegiz ibili**

Glisser : **Lerratu**

Goofy : **Zango ezkerra gibelean**

Handysurf : **Elbarrisurfa / Ahalmen urrikoen surfa**

Passer la barre : **Marra pasa**

Ramer : **Arraun egin**

Règles de priorité : **Lehentasun arauak**

Régular : **Zango eskuina gibelean**

Remonter : **Barneratu / Hondartzatik itsasorantz joan**

Sauveteur : **Soroslea / Sokorritzailea**

Session : **Surfaldia / Surf saioa**

Se mettre debout : **Zutitu**

Surfer : **Surfean ibili / Surf egin**

Take-off : **Uhinaren zutik lerratzen hasi**

Tuber : **Txurruko egin**

Wipe out / Chute : **Erortzea**

Zigzaguer à la recherche d'une place : **Sugearena egin**

TOURS ET VIRAGES : ITZULIAK ETA BIRAK

360° : **Itzuli osoa**

Aller de haut en bas de la vague : **Orraztea**

Bottom turn : **Uhinpeko bihurtzea**

Carve : **Uhin gaineko zeharkako bihurtzea**

Cut back : **Zortzikoa**

Reverse : **Itzuli erdia**

Roller : **Uhin gaineko bihurtze azkarra**

Reentry : **Uhin gandaroko itzulia**

Revers : **Alderantzizko itzulia**

FIGURES AÉRIENNES : AIRE FIGURAK

Aerial : **Uhin gainetik airatu / Airekoa**

Fly out : **Uhinetik airetan atera**

Reverse air : **Itzuli erdia airean**